



**THE CORRELATION BETWEEN THE ABILITY OF READING  
AND TRANSLATING OF THE STUDENTS OF ENGLISH  
EDUCATION DEPARTMENT OF TEACHER TRAINING AND  
EDUCATION FACULTY OF MURIA KUDUS UNIVERSITY IN  
ACADEMIC YEAR 2012/2013**

**By:  
FILANDASARI  
2009-32-133**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY  
MURIA KUDUS UNIVERSITY  
2013**



**THE CORRELATION BETWEEN THE ABILITY OF READING AND  
TRANSLATING OF THE EIGHTH SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH  
EDUCATION DEPARTMENT OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
FACULTY OF MURIA KUDUS UNIVERSITY IN ACADEMIC YEAR  
2012/2013**

**SKRIPSI**  
**Presented to the University of Muria Kudus**  
**in Partial Fulfillment of the Requirements for Completing the Sarjana Program**  
**in the Department of English Education**

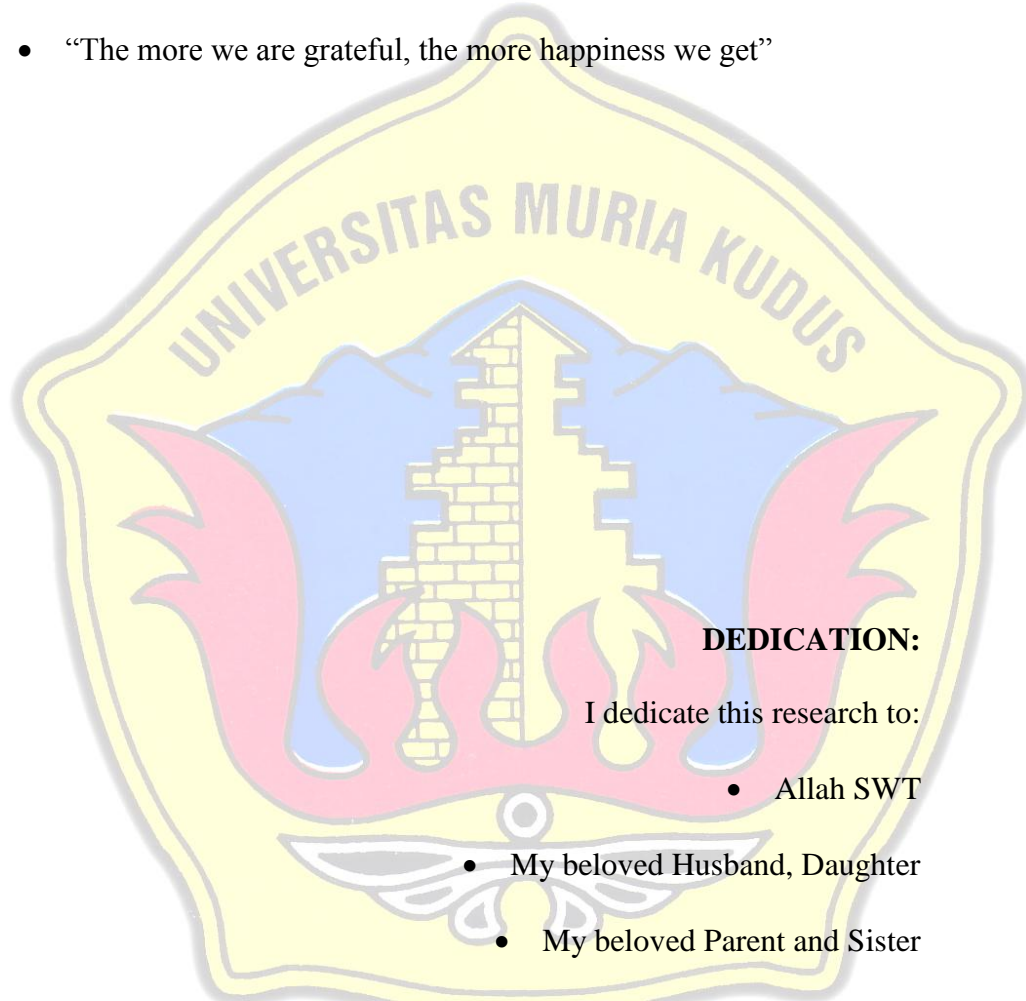
**By:**  
**Filandasari**  
**NIM 2009-32-133**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY  
MURIA KUDUS UNIVERSITY  
2013**

## MOTTO AND DEDICATION

### MOTTO:

- “We will never know the real answer, before we try”
- “The more we are grateful, the more happiness we get”



### DEDICATION:

I dedicate this research to:

- Allah SWT
- My beloved Husband, Daughter
- My beloved Parent and Sister
- My close Friend, especially in Course E class

## ADVISORS' APPROVAL

This is to certify that the Sarjana Skripsi of Filandasari has been approved by the Skripsi advisors for further approval by the Examining Committee.

Kudus, September 2013

Advisor I

  
**Drs. Supriyadi, M.Pd**

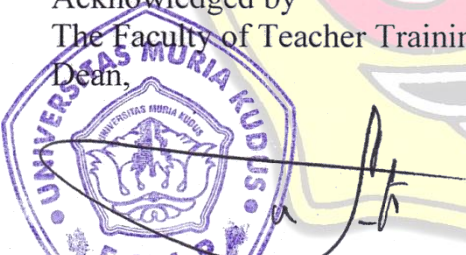
**NIP. 19570616 198403 1 015**

Advisor II

  
**Agung Dwi Nurcahyo, SS, M.Pd**

**NIS. 0610701000001187**

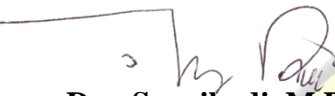
Acknowledged by  
The Faculty of Teacher Training and Education  
Dean,

  
**Dr. Drs. Slamet Utomo, M.Pd**  
**NIP.19621219 198703 1 001**

## EXAMINERS' APPROVAL

This is to certify that the Skripsi of Filandasari (2009-32-133) has been approved by the Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree of English Education

Kudus, September 2013  
Skripsi Examining Committee:

  
**Drs. Supriyadi, M.Pd**  
NIP. 19570616 198403 1 015

Chairperson

  
**Agung Dwi Nurcahyo, S.S, M.Pd**  
NIS. 0610701000001187

Member

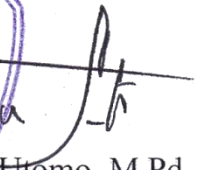
  
**Dr. H.A. Hilal Madjidi, M.Pd**  
NIS. 0610713020001020

Member

  
**Atik Rokhayani, S.Pd, M.Pd**  
NIS. 0610701000001207

Member

Acknowledged by  
The Faculty of Teacher Training and Education  
Dean,

  
**Dr. Drs. Slamet Utomo, M.Pd**  
NIP.19621219 198703 1 001

## ACKNOWLEDGEMENT

The writer gives her gratitude to Allah SWT for giving her everything in her life, so that she can finish writing the research “The Correlation between The Ability of Reading and Translating of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013”.

Then, the writer would like to express her gratitude to:

1. Dr. Slamet Utomo, M.Pd as the Dean of Teacher Training and education Faculty of Muria Kudus University.
2. Diah Kurniati, M.Pd as the Head of English education Department of Teacher Training and education Faculty of Muria Kudus University.
3. Drs. Supriyadi, M.Pd as the First Advisor who has guided and given his suggestion in finishing this skripsi with a great patience.
4. Agung Dwi Nurcahyo, S.S, M.Pd. as the Second Advisor and the Lecturer of Translation Class who has given a lot of guidance and help in accomplishing this final project.
5. Miss Suwarni as the Lecturer of Extensive Reading who has given the writer facility to collect the score of extensive reading of the students.
6. The eighth semester students of Head of English education Department of Teacher Training and education Faculty of Muria Kudus University.

7. Her beloved husband, daughter, mother, father, sisters, for their love, support and patience.

8. My best friends, Heny, Maria, Syandrian Ferdiana, Arieck, Zulfan, Eko Candra, Vynos, and Ani who accompany and help me during my study

9. My friends and everyone who recognize me that I cannot mention them one by one.



## ABSTRACT

Filandasari. 2013. "The Correlation between The Ability of Reading and Translating of Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013 ". Skripsi :English Education Department, Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University. Advisor: (i) Drs. Supriyadi, M.Pd (ii) Agung DWI\_Nurcahyo, S.S, M.Pd

**Key Words:** Reading Ability, Translation Ability, Eighth Semester Students of English Education Departement of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013

One of four skills that must be mastered by English learners is reading skill. Reading is an activity of understanding the content of the text in order to get the information in it. After reading a text, mainly on other language texts, the continuous process of reading is translation. When we read a foreign language text, we must translate it first to know the meaning of the text. We cannot catch and grasp the idea from our reading as well as possible, if we can not translate the text as well. This research is aimed to find out whether there is a correlation between the reading ability and translation ability of the students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University or not.

This research is done to find out whether there is a significant correlation between reading ability and translation ability of the students of English education department of teacher training and education faculty of Muria Kudus University in academic year 2012/2013.

The writer uses the correlation design. This research takes place at English Education Department, with the analysis of product moment. This research focuses on a correlation study between the ability of reading and the ability of translating of the Eighth Semester students of English Education Departement of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in academic year 2012/2013.

The result of this research implies that there is a significant correlation between reading ability and translation ability of the students of English education department of teacher training and education faculty of Muria Kudus University in academic year 2012/2013. From the data, the writer found that index of  $r_{xy}$  (Coefficient Correlation) is 0.79, It means that the correlation is substantial criteria. After this results is consulted with 5% level of significance for N is 25, it is found the value 0.396. so, the value of  $r_{xy}$  is higher than the value of level significance. So, the hypothesis of this research ( $H_a$ ) is accepted and the null hypothesis ( $H_o$ ) is rejected.

The conclusion of the research shows that there is a significant correlation between reading ability and translation ability of the students of English education department of teacher training and education faculty of Muria Kudus University in academic year 2012/2013.



## ABSTRAKSI

Filandasari. 2013. "Hubungan antara Kemampuan Membaca dan Menerjemahkan Mahasiswa Semester Delapan Program Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muria Kudus Tahun Ajaran 2012/2013. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muria Kudus. Pembimbing: (i) Drs. Supriyadi, M.Pd (ii) Agung DWI Nurcahyo, S.S, M.Pd

Kata Kunci: Kemampuan Membaca, Kemampuan Menerjemahkan, Mahasiswa Semester Delapan Program Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muria Kudus Tahun Ajaran 2012/2013.

Salah satu dari kemampuan berbahasa yang harus dimiliki oleh siswa bahasa Inggris adalah kemampuan membaca. Membaca merupakan kegiatan memahami isi teks untuk mendapatkan informasi didalamnya. Setelah membaca sebuah teks berbahasa asing, proses selanjutnya ialah menerjemahkan. Ketika kita membaca teks berbahasa asing, kita harus menerjemahkannya dahulu untuk mengetahui arti dari teks tersebut. Kita tidak akan bisa menangkap dan mendapatkan ide dalam bacaan dengan baik, jika kita tidak bisa menerjemahkan teks tersebut dengan baik.

Penelitian ini ditujukan untuk mengetahui apakah ada korelasi yang signifikan antara kemampuan membaca dengan kemampuan menerjemahkan mahasiswa PBI-FKIP-UMK pada tahun ajaran 2012/2013.

Peneliti menggunakan rancangan perbandingan. Penelitian ini dilakukan di Program Studi Bahasa Inggris, dengan menganalisa produk momen. Penelitian ini terfokus pada sebuah studi korelasi antara kemampuan membaca dan kemampuan menerjemahkan dari mahasiswa PBI-FKIP-UMK pada tahun ajaran 2012/2013.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa adanya hubungan korelasi yang signifikan antara kemampuan membaca dengan kemampuan menerjemahkan mahasiswa PBI-FKIP-UMK pada tahun ajaran 2012/2013. Dari data yang telah dihimpun, peneliti menemukan bahwa indeks  $r_{xy}$  (korelasi koefisien)-nya adalah 0.79. Itu menunjukkan bahwa hubungan korelasinya berada pada tingkat tinggi. Dari data yang diperoleh menunjukkan bahwa nilai korelasi product moment ( $r_{xy}$ ) adalah 0.79. setelah itu dikonsultasikan dengan taraf signifikan 5% untuk nilai N adalah 25, dan diperoleh nilai 0.396. jadi pernyataan  $H_a$  diterima dan  $H_o$  ditolak.

Kesimpulan dari penelitian ini menunjukkan bahwa adanya hubungan korelasi yang signifikan antara kemampuan membaca dengan kemampuan menerjemahkan dari mahasiswa semester delapan PBI-FKIP-UMK pada tahun ajaran 2012/2013.

## TABLE OF CONTENTS

<b>COVER .....</b>	<b>i</b>
<b>LOGO.....</b>	<b>ii</b>
<b>TITLE .....</b>	<b>iii</b>
<b>MOTTO AND DEDICATION.....</b>	<b>iv</b>
<b>ADVISORS' APPROVAL .....</b>	<b>v</b>
<b>EXAMINERS' APPROVAL.....</b>	<b>vi</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>vii</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>ix</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>xi</b>
<b>TABLE OF CONTENTS.....</b>	<b>xiii</b>
<b>LIST OF TABLES .....</b>	<b>xvi</b>
<b>LIST OF FIGURES .....</b>	<b>xvii</b>
<b>LIST OF APPENDICES .....</b>	<b>xviii</b>
 <b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
1.1 Background of the Research.....	1
1.2 Statement of the Problems .....	4
1.3 Objective of the Research.....	5
1.4 Significance of the Research .....	5
1.5 Limitation of the Research.....	5
1.6 Operational Definition.....	6
 <b>CHAPTER II REVIEW TO RELATED LITERATURE AND HYPOTHESIS</b>	
2.1 Definition of Reading .....	7
2.1.1 Purposes of Reading .....	9
2.1.2 Types of Reading .....	9
2.1.3 Styles of Reading.....	10
2.1.4 Reading Subject in English Education Department.....	11
2.2 Definition of Translation .....	11
2.2.1 Types of Translation .....	12
2.2.2 Process of Translation.....	14

2.2.3 Quality of Translation.....	15
2.2.4 Translation Subject in English Education Departement.....	16
2.3 The Relationship between Reading and Translating .....	16
2.4 Review of Previous Research .....	17
2.5 Theoretical Framework.....	18
2.6 Hypothesis .....	19

### **CHAPTER III METHOD OF THE RESEARCH**

3.1 Design of the Research .....	20
3.2 Population and Sample .....	20
3.3 Data Collecting .....	21
3.4 Data Analysis.....	22

### **CHAPTER IV FINDING OF THE RESEARCH**

4.1 The Reading Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013.....	25
4.2 The Translation Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013.....	28
4.3 The Correlation Between the Ability of Reading and Translating of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013 .....	31
4.4 Hypothesis Testing .....	32

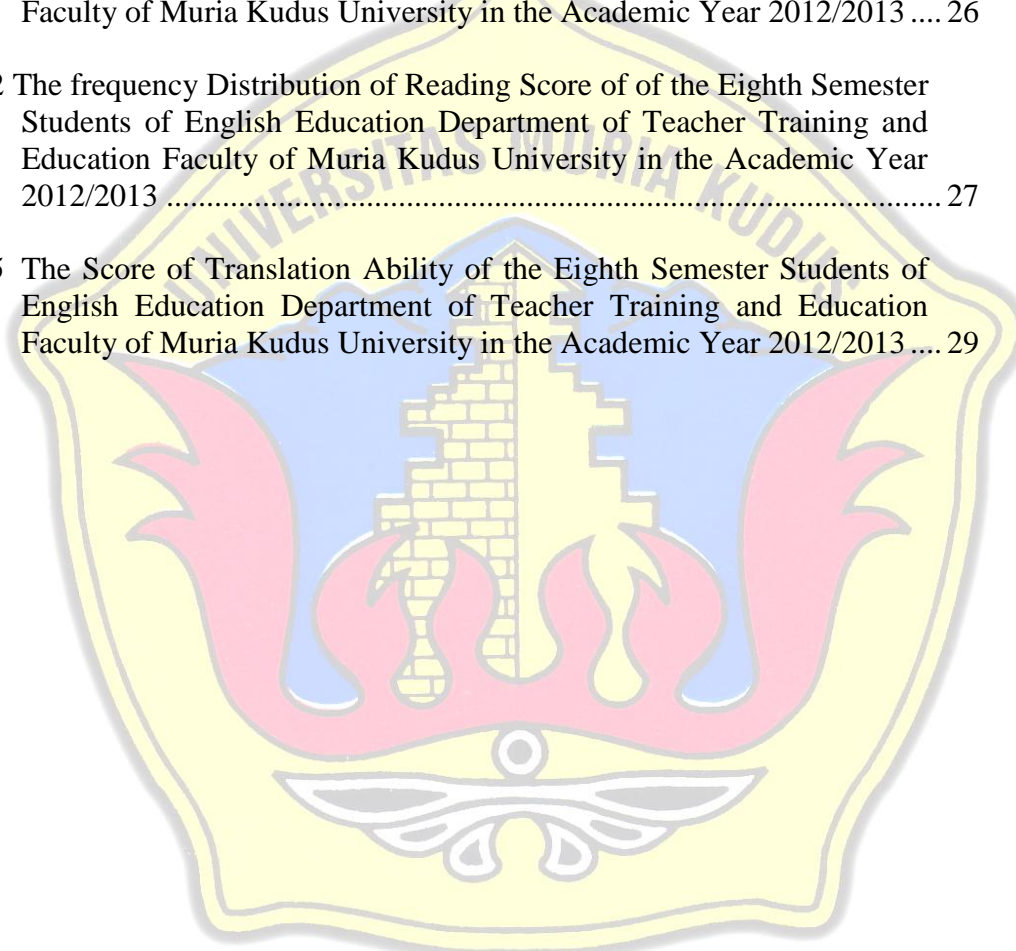
### **CHAPTER V DISCUSSION**

5.1 The Reading Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013 .....	33
--	----

5.2	The Translation Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013 .....	34
5.3	The Correlation Between the Ability of Reading and Translating of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in Academic Year 2012/2013 .....	35
<b>CHAPTER VI CONCLUSION AND SUGGESTION</b>		
6.1	Conclusion .....	37
6.2	Suggestion .....	38
<b>REFERENCES</b> .....		40
<b>APPENDICES</b> .....		42
<b>STATEMENT</b> .....		51
<b>CURRICULUM VITAE</b> .....		52

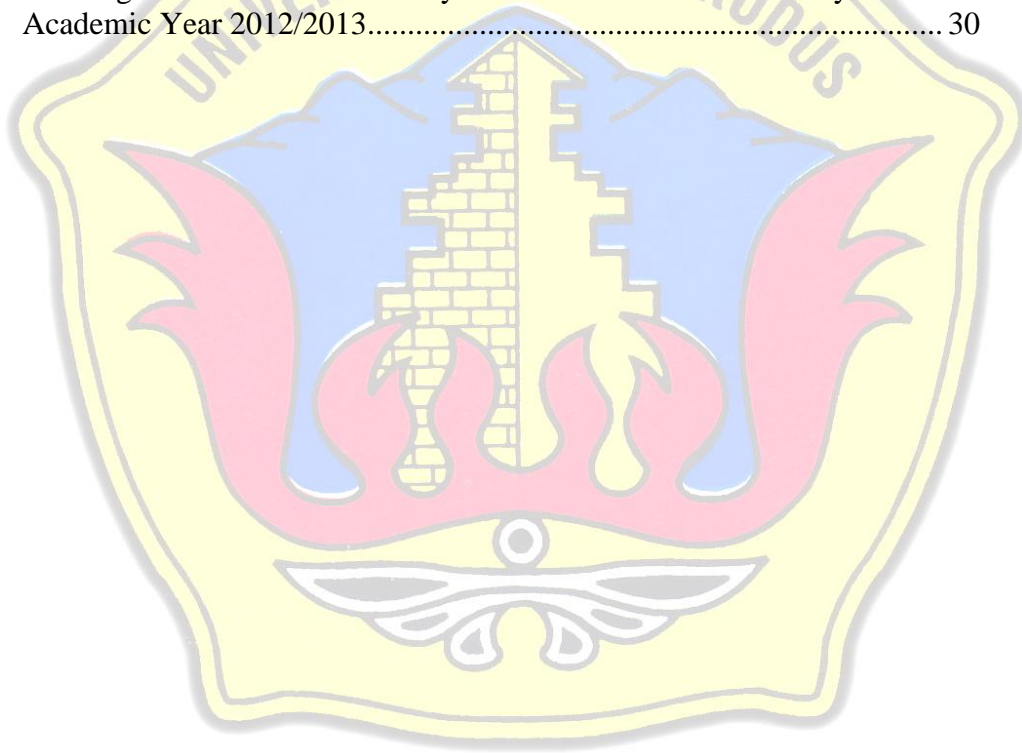
## LIST OF TABLES

<b>Tables</b>	<b>Page</b>
3.5 The Interpretation of Correlation .....	23
4.1 The Score of Reading Ability of of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in the Academic Year 2012/2013 ....	26
4.2 The frequency Distribution of Reading Score of of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in the Academic Year 2012/2013 .....	27
4.5 The Score of Translation Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in the Academic Year 2012/2013 ....	29



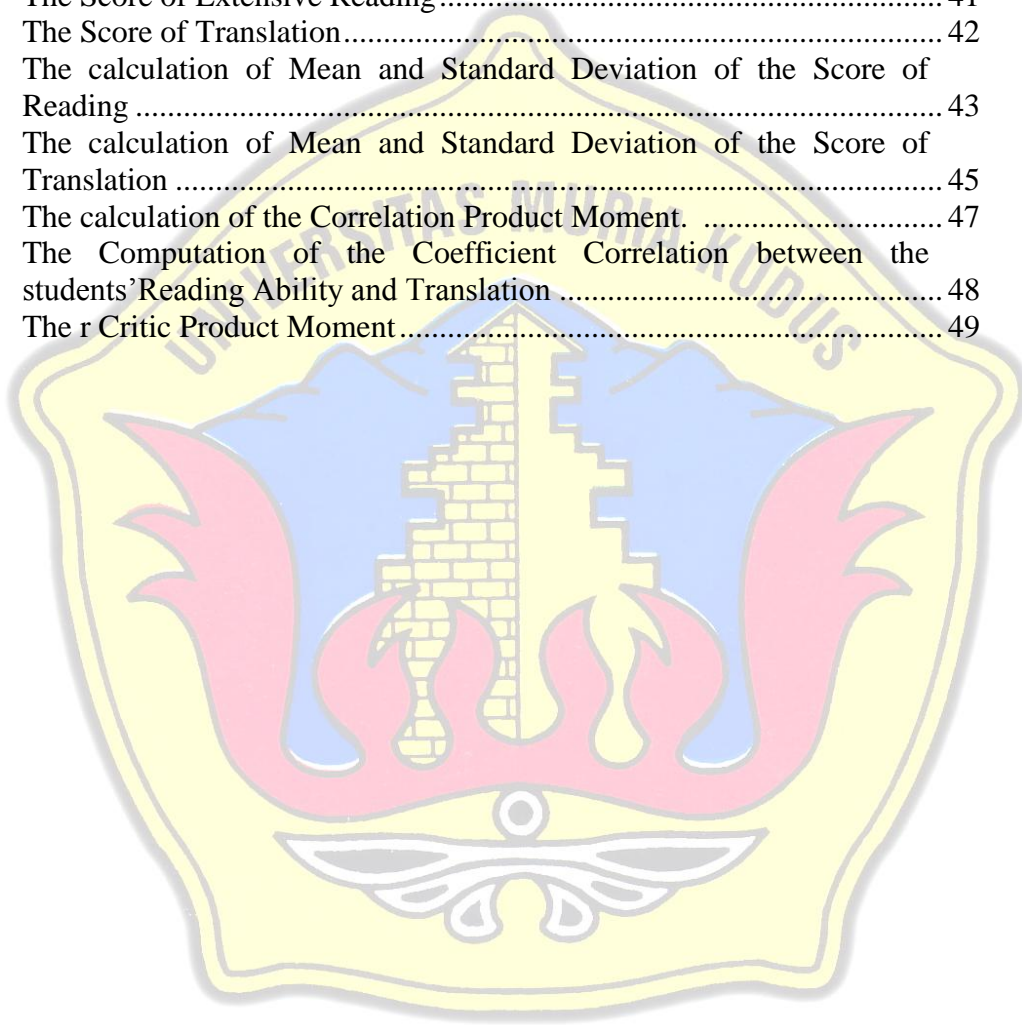
## LIST OF FIGURES

Figure	Page
4.1 Figure of Graphic Histogram score of Reading Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in the Academic Year 2012/2013.....	28
4.2 The Figure of Graphic Histogram score of Translation Ability of the Eighth Semester Students of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University in the Academic Year 2012/2013.....	30



## LIST OF APPENDICES

Appendices	Page
1. The Score of Extensive Reading.....	41
2. The Score of Translation.....	42
3. The calculation of Mean and Standard Deviation of the Score of Reading .....	43
4. The calculation of Mean and Standard Deviation of the Score of Translation .....	45
5. The calculation of the Correlation Product Moment. ....	47
6. The Computation of the Coefficient Correlation between the students' Reading Ability and Translation .....	48
7. The r Critic Product Moment.....	49



## CURRICULUM VITAE

Filandasari was born on Januari 20<sup>th</sup> 1991 in kudos. She is the first child of Mr. Ramto and Mrs. Jumiah. She has two sisters, they are Lisa Dwi Prastiwi and Nila Setya Ningrum.

For the first formal education, she studied in SD N 2 Gamong Kudus and graduated in 2002. Then, she continued her study in SMP N 1 Kaliwungu and graduated in 2005. After that, she entered the Senior High School in SMA N 1 BAE Kudus and graduated in 2008.

Having finished from Senior High School. She didn't continue her study directly. She looked for experience in job for about a year then she was interested in studying English in English Education Department. So, she continued her study in Muria Kudus University, Majored in English Education Department. Teacher Training and Education Faculty in 2009.